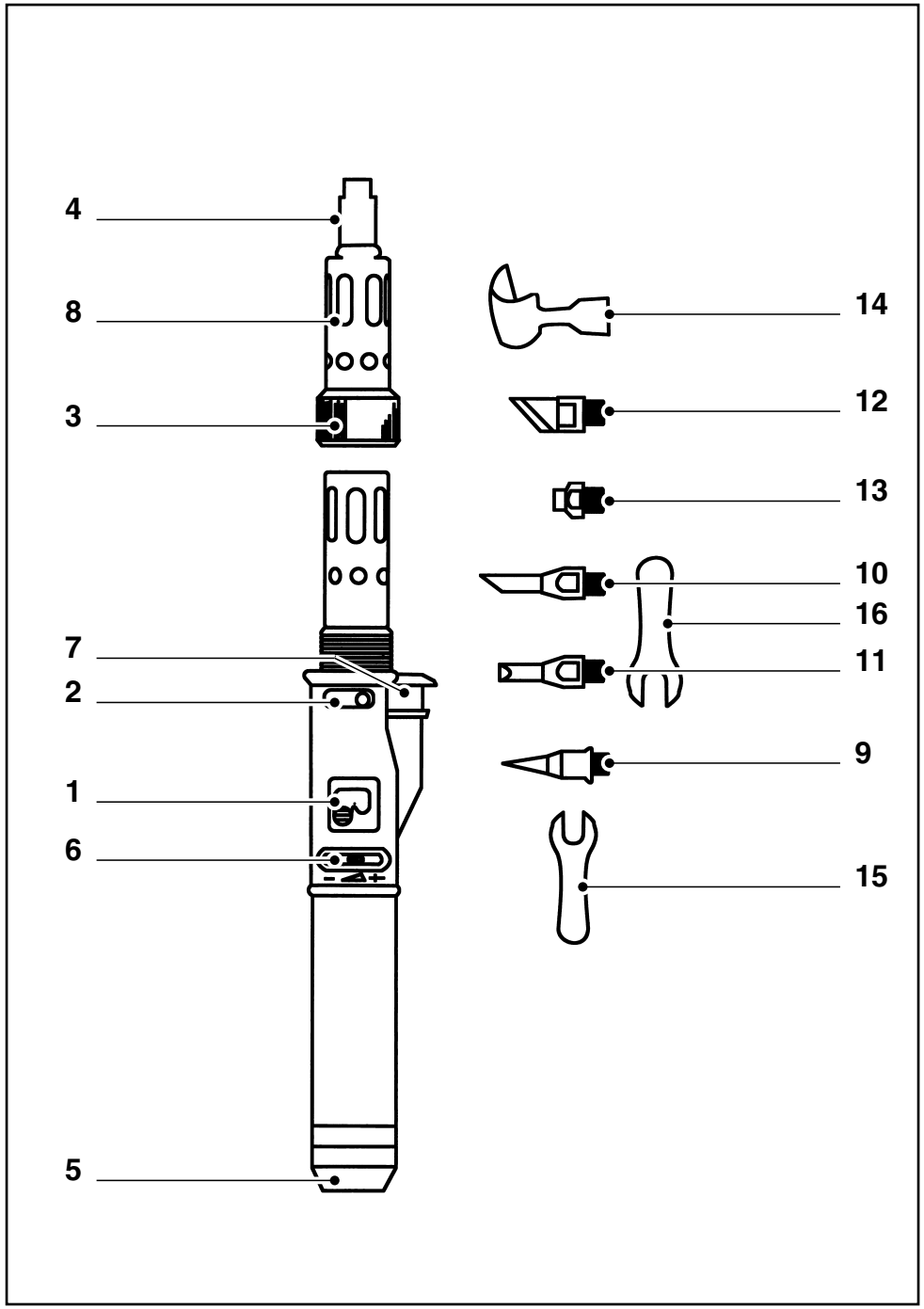
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
P Reservado o direito a modificações técnicas

Manual de instrucciones
Manual de intruções

TGSG-3114

Soldador a gas para múltiples usos
Soldadora a gás multi-usos

Art. No. SGM6007 • *III/07/2006*


4
8
3
7
2
1
6
5
14
12
13
10
16
11
9
15

Garantia
Para as condições de garantia, consulte o postal de garantia fornecido em separado.

CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)

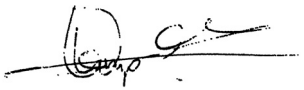
Declaramos sob nossa exclusive responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados.

DIN EN521, DIN EN731

de acordo com os regulamentos

98/37/EEC

De 01-03-2006
ZWOLLE NL



W. Kamphof
Departamento de qualidade

É nossa política continuarmos a melhorar os nossos produtos e, assim, reservamo-nos o direito de alterar a especificação do produto sem notificação prévia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

SOLDADOR A GAS PARA MÚLTIPLES USOS TGSG-3114

Los números indicados en el texto siguiente corresponden a las ilustraciones de la página 2

¡Precaución!Lea todas las instrucciones. Un uso indebido puede acarrear cortocircuitos, fuego o lesiones graves.

Contenidos
1. Instrucciones de seguridad
2. Funcionamiento
3. Mantenimiento

Partes del soldador
Fig. 1
1. Interruptor
2. Manecilla de interrupción
3. Tuerca
4. Cabezal de soldado
5. Válvula de llenado
6. Botón de regulación de flujo
7. Botón de encendido
8. Protector
9. Punta estándar
10. Punta diagonal (3 mm)
11. Punta tipo cincel (3,5 mm)
12. Cuchilla caliente
13. Soplador de aire caliente
14. Reflector
15. Llave (7 mm)
16. Llave (8 mm)

1. NORMAS DE SEGURIDAD

Explicación de los símbolos
En este manual y/o en el aparato mismo se utilizan los siguientes símbolos:

Lea las instrucciones atentamente

Conforme a los estándares europeos CE aplicables en materia de seguridad.

Deje enfriar siempre el aparato antes de retirar o sustituir las puntas.

Precaución
- No recargue ni almacene el gas cerca al fuego, un calentador o materiales inflamables.
- Use únicamente gas butano de alta calidad.
- El gas butano es altamente inflamable; tenga cuidado al manipularlo.
- No deje caer el soldador, no lo perfore, ni lo incinere.
- No lo almacene ni lo manipule en lugares donde la temperatura supere los 50° C (122° F).
- Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Déjelo enfriar antes de volver a colocar la tapa protectora y antes de guardarlo.

2. FUNCIONAMIENTO

Carga y recarga de gas
- Antes de cargar el soldador asegúrese de que el interruptor (1) está colocado en la posición de apagado (OFF).
- Invierta el soldador e inserte verticalmente la boquilla del contenedor de gas en la válvula de llenado (5).
- Retire la boquilla de la válvula de llenado cuando sienta escapar el gas.

Encendido
- Mueva el botón de regulación de flujo (6) a la posición central.
- Mueva el interruptor (1) hacia arriba y hacia la derecha.
- Presione el botón de encendido (7) para encender la llama.
- Cuando use la herramienta como soldador, deje pasar 3 segundos después de que se encienda la llama y, a continuación, mueva la manecilla de interrupción (2) hacia la izquierda y suéltela. Seguidamente la llama se apaga y usted nota que el cabezal de soldado (4) se torna de color rojo.

Apagado
Mueva el interruptor (1) hacia arriba y hacia la izquierda. El interruptor volverá a la posición de apagado (OFF).

Tamaño de la llama o ajuste de la temperatura
Una vez haya encendido el soldador, desplace el botón de regulación de flujo de gas (6) hacia la derecha para aumentar el tamaño de la llama o la temperatura de la punta de soldado o del aire caliente. Desplácelo hacia la izquierda para reducir el tamaño o la temperatura.

Recomendaciones
- Después de cargar o recargar el gas, espere aproximadamente 2 minutos hasta que éste se establezca en el cilindro.
- Las puntas de soldado deben estar recubiertas de estaño antes de usarlas por primera vez. Aplique una capa delgada de soldadura sobre la punta cuando ésta se haya calentado.
- NO se debe soldar sobre circuitos 'vivos' ya que el soldador no dispone de propiedades aislantes de la electricidad.
- Mantenga húmeda la esponja de soldado.

Como encaixar ou substituir acessórios diferentes

Deixe sempre a unidade arrefecer antes de remover ou substituir as pontas.

Substituir as pontas de soldar:
- Com a chave de porcas de 7 mm (15) na ponta de soldar ou uma ponta de sopro quente (de 9 a 14) e a chave de porcas de 8 mm na cabeça de soldar (4), pode apertar a ponta ou usar a ponta de sopro quente ou desaparafusar.
- Quando desaparafusar a porca (3), pode remover a protecção (8) e a cabeça de soldar (4). Agora a unidade torna-se uma chama aberta.

3. MANUTENÇÃO

As máquinas são desenhadas para funcionar sem problemas durante um longo período, com um mínimo de manutenção. Através da limpeza regular e tratamento correcto, ajuda a assegurar uma longa vida da sua máquina.

Resolução de problemas

• Não acende	• Sem gás • Pressão do gás alta ou baixa demais	• Adicionar gás • Deslize o botão de controlo de fluxo (6) para uma posição de menos ou de mais
• A chama não tem força suficiente	• Gás com pouca capacidade	• Adicionar gás butano
• A ponta não aquece	• Gás com pouca capacidade • Catalizador danificado	• Adicionar gás butano • Substituir por uma peça nova

Falhas
Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste duma peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. No final deste manual encontra um desenho de componentes expandida com as peças que podem ser encomendadas.

Protecção do meio ambiente
Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.

Avisos
- Não encher com gás perto de chama aberta, aquecedor ou materiais em combustão.
- Apenas use gás butano de alta qualidade.
- O gás butano é altamente inflamável, manuseie-o com cuidado.
- Não deixar cair, perfurar ou incinerar.
- Não guardar nem operar num lugar onde a temperatura esteja acima de 50º C (122º F).
- Manter fora do alcance de crianças.
- Deixar arrefecer antes de colocar uma tampa de protecção e antes de arrumar.

2. UTILIZAÇÃO

Encher e reabastecer com gás
- Assegure-se de que o interruptor (1) está na posição OFF (desligado) antes de encher.
- Vire a unidade ao contrário, introduza a garrafa de gás na vertical na válvula de enchimento (5).
- Quando sair gás da válvula de enchimento, remova o bico da válvula de enchimento.

Ingnição
- Mova o botão de controlo de fluxo (6) para a posição do meio.
- Mova o interruptor (1) para cima e para a direita.
- Carregue para baixo o botão de ignição (7) para acender a chama aberta.
- Quando a unidade estiver a trabalhar como ferramenta de soldar, espere 3 segundos após acender a chama e mova a alavanca de fecho (2) para a esquerda e solte-a. Então a chama aberta fecha e a cabeça de soldar (4) ficará vermelha.

Fechar
Mova o interruptor (1) para cima e para a esquerda. O interruptor voltará para a posição de desligado.

Regular o comprimento da chama ou a temperatura
Depois de acender, rode o botão de controlo do fluxo (6) para a direita para aumentar o comprimento da chama ou a temperatura da ponta de soldar ou do ar quente, para a esquerda para diminuir comprimento da chama ou a temperatura.

Ponta s de operação
- Depois de encher ou reabastecer com gás, espere aproximadamente 2 minutos para que o gás no cilindro possa estar estável.
- As pontas de soldar devem estar revestidas com estanho antes de as utilizar pela primeira vez. Uma camada fina de solda deve ser aplicada na ponta quando esta tiver sido aquecida.
- A soldagem NÃO deve ser feita em circuitos sob tensão, porque esta unidade de soldar não tem qualquer isolamento eléctrico especial.
- Mantenha a esponja de soldadura húmida.

Cómo instalar o sustituir los accesorios

Deje enfriar siempre el aparato antes de retirar o sustituir las puntas.

Sustitución de las puntas de soldado:
- Con una llave de 7 mm (15) sobre la punta de soldado o el cabezal de aire caliente (9 a 14) y una de 8 mm sobre el cabezal de soldado (4) puede usted apretar o aflojar las puntas o el cabezal de aire caliente.
- Tras desatornillar la tuerca (3) podrá remover el protector (8) y el cabezal de soldado (4). En este momento la unidad queda convertida en un soplete de llama abierta.

3. MANTENIMIENTO

Los aparatos han sido diseñados para funcionar correctamente durante un largo periodo de tiempo necesitando un mantenimiento mínimo. Manteniendo limpio el aparato y usándolo correctamente, conseguirá alargar la vida útil de los aparatos.

Resolución de problemas

• El aparato no se enciende.	• El cilindro de gas está vacío. • La presión del gas es demasiado alta o demasiado baja.	• Recargue el cilindro con gas butano. • Deslice el botón de regulación de flujo (6) hacia una posición menor o mayor.
• La llama no tiene la potencia suficiente.	• El gas no tiene la potencia suficiente.	• Recargue el cilindro con gas butano.
• La punta no se calienta.	• El gas no tiene la potencia suficiente. • El catalizador está averiado.	• Recargue el cilindro con gas butano. • Sustituya la parte por una nueva.

Averías
Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el servicio técnico indicado en la tarjeta de garantía. En el dorso de este manual encontrará un amplio resumen de las partes de recambio que se pueden solicitar.

Uso ecológico
Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.

Garantía
Lea atentamente las condiciones de garantía indicadas en la tarjeta de garantía que aparece en este manual de instrucciones.

CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)

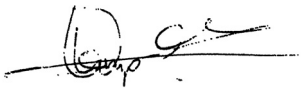
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:

DIN EN521, DIN EN731

según las regulaciones:

98/37/EEC

Del 01-03-2006
ZWOLLE NL



W. Kamphof
Departamento de calidad

Es nuestra política mejorar continuamente nuestros productos y por tanto nos reservamos el derecho a cambiar las características del producto sin previo aviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

SOLDADORA A GÁS MULTI-USOS TGSG-3114

Os números constantes no texto que se segue têm correspondência nas figuras presentes na página 2

Para a sua própria segurança e para a segurança dos outros, leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar este aparelho. Vai ajudá-lo a compreender o produto mais facilmente e a evitar riscos desnecessários. Guarde este manual de instruções num local seguro para futuras utilizações.

Conteúdos
1. Instruções de segurança
2. Utilização
3. Manutenção

Funções
1. Interruptor
2. Alavanca de fecho
3. Porca
4. Cabeça de soldar
5. Válvula de enchimento
6. Botão de controlo de fluxo
7. Botão de ignição
8. Protecção
9. Ponta standard
10. Ponta diagonal (3 mm)
11. Ponta cinzel (3,5 mm)
12. Lâmina quente
13. Soprador de ar quente
14. Reflector
15. Chave de porcas (7 mm)
16. Chave de porcas (8 mm)

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Lista de símbolos
Os pictogramas que se seguem são utilizados neste manual de instruções e na própria máquina:

Leia as instruções.

CE em conformidade com as normas de segurança europeias aplicáveis

Deixe sempre a unidade arrefecer antes de remover ou substituir as pontas.